



Texte biblique

1 Naamân, chef de l'armée du roi d'Aram, était un homme estimé de son maître, un favori, car c'était par lui que le SEIGNEUR avait donné la victoire à Aram. Mais cet homme, vaillant guerrier, était lépreux.

2 Les Araméens étaient sortis en razzia et avaient emmené du pays d'Israël une fillette comme captive ; elle était au service de la femme de Naamân. 3 Elle dit à sa maîtresse :

« Ah, si mon maître pouvait se trouver auprès du prophète qui est à Samarie ! Il le délivrerait de sa lèpre. » 4 Naamân vint rapporter ces paroles à son maître : « Voilà ce qu'a dit la jeune fille qui vient du pays d'Israël. » 5 Le roi d'Aram dit : « Mets-toi en route ! Je vais envoyer une lettre au roi d'Israël. » Naamân partit, prenant avec lui dix talents d'argent, six mille sicles d'or et dix vêtements de rechange. 6 Il présenta au roi d'Israël la lettre qui disait : « En même temps que te parvient cette lettre, sache bien que je t'envoie mon serviteur Naamân pour que tu le délivres de sa lèpre. »

7 Après avoir lu la lettre, le roi déchira ses vêtements et dit : « Suis-je Dieu, capable de faire mourir et de faire vivre, pour que celui-là m'envoie quelqu'un pour le délivrer de sa lèpre ? Sachez donc et voyez : il me cherche querelle ! »

8 Lorsque Élisée, l'homme de Dieu, apprit que le roi d'Israël avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi : « Pourquoi as-tu déchiré tes vêtements ? Que Naamân vienne me trouver, il saura qu'il y a un prophète en Israël ! » 9 Naamân vint avec ses chevaux et son char et s'arrêta à l'entrée de la maison d'Élisée. 10 Élisée envoya un messenger pour lui dire : « Va ! Lave-toi sept fois dans le Jourdain : ta chair deviendra saine et tu seras purifié. » 11 Naamân s'irrita et partit en disant : « Je me disais : "Il va sûrement sortir de chez lui et, debout, il invoquera le nom du SEIGNEUR son Dieu, passera la main sur l'endroit malade et délivrera le lépreux ". 12 L'Abana et le Parpar, les fleuves de Damas, ne valent-ils pas mieux que toutes les eaux d'Israël ? Ne pouvais-je pas m'y laver pour être purifié ? » Il fit donc demi-tour et s'en alla furieux. 13 Ses serviteurs s'approchèrent et lui parlèrent ; ils lui dirent : « Mon père ! Si le prophète t'avait dit de faire quelque chose d'extraordinaire, ne l'aurais-tu pas fait ? A plus forte raison quand il te dit : Lave-toi et tu seras purifié. » 14 Alors Naamân descendit au Jourdain et s'y plongea sept fois selon la parole de l'homme de Dieu. Sa chair devint comme la chair d'un petit garçon, il fut purifié. 15 Il retourna avec toute sa suite vers l'homme de Dieu. Il entra, se tint devant lui et dit : « Maintenant, je sais qu'il n'y a pas de Dieu sur toute la terre si ce n'est en Israël. Accepte, je t'en prie, un présent de la part de ton serviteur. » 16 Élisée répondit : « Par la vie du SEIGNEUR que je sers, je n'accepterai rien ! »

Naamân le pressa d'accepter mais il refusa. 17 Naamân dit : « Puisque tu refuses, permets que l'on donne à ton serviteur la charge de terre de deux mulets, car ton serviteur n'offrira plus d'holocauste ni de sacrifice à d'autres dieux qu'au SEIGNEUR. 18 Mais que le SEIGNEUR pardonne ce geste à ton serviteur : lorsque mon maître entre dans la maison de Rimmôn pour s'y prosterner et qu'il s'appuie sur mon bras, je me prosterne aussi dans la maison de Rimmôn. Quand donc je me prosternerai dans la maison de Rimmôn, que le SEIGNEUR daigne pardonner ce geste à ton serviteur. » 19a Élisée lui répondit : « Va en paix ! »

Naamân le pressa d'accepter mais il refusa. 17 Naamân dit : « Puisque tu refuses, permets que l'on donne à ton serviteur la charge de terre de deux mulets, car ton serviteur n'offrira plus d'holocauste ni de sacrifice à d'autres dieux qu'au SEIGNEUR. 18 Mais que le SEIGNEUR pardonne ce geste à ton serviteur : lorsque mon maître entre dans la maison de Rimmôn pour s'y prosterner et qu'il s'appuie sur mon bras, je me prosterne aussi dans la maison de Rimmôn. Quand donc je me prosternerai dans la maison de Rimmôn, que le SEIGNEUR daigne pardonner ce geste à ton serviteur. » 19a Élisée lui répondit : « Va en paix ! »

2 Rois 5, 1-19 (traduction TOB)



Notes sur le texte biblique

- Remarque sur le **découpage** du texte

Le texte a été coupé au v.19a, mais le récit continue du v.19b jusqu'à la fin du chapitre 5.

Au v.20 un nouveau personnage apparaît : il s'agit de Guéhazi, le serviteur de Naamân. Il va maintenant se passer quelque chose entre Guéhazi et Naamân puis entre Elisée et Guéhazi. Cet épisode (19b-27) concerne Guéhazi en premier lieu et ajoute de nouveaux événements à ceux qui précèdent :

Guéhazi tire profit de la guérison de Naamân,
Guéhazi ment à Elisée,
Elisée annonce à Guéhazi la conséquence de ses actes,
Guéhazi devient lépreux.

Ces événements sont en lien avec ceux rapportés dans les v.1-19a et on ne peut pas lire les v.19b – 27 sans avoir lu ce qui précède, ce que montre bien la phrase constituée par le v.19b et le v.20. Par contre on peut lire les v.1-19a sans lire la suite. Ce qui est introduit par les v.1-3 est clos au v.19a. Le choix d'arrêter la lecture à cet endroit du texte a été déterminé par le thème de l'atelier et le temps imparti au travail biblique. Dans d'autres circonstances on peut choisir de lire le ch.5 en entier.

- **Aram** (v.1) désigne la Syrie. A l'époque où est situé ce récit (Elisée est prophète entre 850 et 800 avant J.-C.), les rois de Damas en Syrie sont de dangereux ennemis du roi d'Israël.

La victoire dont il est question au v.1 est une victoire sur Israël.

- Dans la tradition biblique – comme dans beaucoup de cultures - **la lèpre** est considérée comme une souillure excluant de la communauté humaine (voir Lévitique 13,45-46). Toute personne lépreuse est impure, c'est-à-dire considérée comme non apte aux relations avec Dieu et avec les autres.

- Le verbe traduit par **délivrer** (de la lèpre) aux v.3, 6 et 7 était employé dans le Moyen-Orient ancien dans des contextes d'exorcismes (= fait de chasser les démons ou les forces mauvaises estimées responsables des maladies).

- On **déchirait ses vêtements** (v.7) en signe de deuil ou de détresse.

- v.10. Dans les prescriptions du livre du Lévitique on se lave pour **se purifier** après que la guérison ait été constatée (voir Lévitique 14,1-8).

- v.11. Dans le Moyen-Orient ancien, **pour guérir**, les prêtres - exorcistes invoquaient les dieux du ciel et de la terre, récitaient des incantations, utilisaient les eaux guérisseuses, frottaient la partie malade, etc.

- v.17. La **terre d'Israël** est ce qui permettra que les sacrifices de Naamân soient offerts au Dieu d'Israël.

- **Rimmon** (v.18) est le nom syrien de Hadad, le dieu de l'orage auquel on rendait un culte à Damas, capitale de la Syrie antique.